EUROPAPARLAMENTET

2004 *2009*

Utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor

17.6.2005 PE 359.924v01-00

ÄNDRINGSFÖRSLAG 11-29

Förslag till yttrande **(PE 350.121v01-00)**
Ignasi Guardans Cambó
Genomförandet av ett stödprogram för den europeiska audiovisuella sektorn (Media 2007)

Förslag till beslut (KOM(2004)0470 – C6-0093/2004 – 2004/0151(COD))

Kommissionens förslag	Parlamentets ändringar
Ändringsförslag från Luciana Sbarbati	
Ändringsförslag 11 Skäl 1	
(1) Då den europeiska audiovisuella sektorn är ett av de främsta verktygen för att överföra kulturella värderingar till européer, särskilt ungdomar, har den en avgörande roll att spela i det europeiska medborgarskapets framväxt. Syftet med gemenskapens stöd är att den europeiska audiovisuella sektorn skall kunna ***spela sin roll i arbetet med att konsolidera*** det europeiska medborgarskapet. Det skall öka konkurrenskraften och, framförallt, öka de europeiska verkens marknadsandelar på europeiska marknader andra än den inhemska.	(1) Då den europeiska audiovisuella sektorn är ett av de främsta verktygen för att överföra kulturella värderingar till européer, särskilt ungdomar, har den en avgörande roll att spela i det europeiska medborgarskapets framväxt. Syftet med gemenskapens stöd är att den europeiska audiovisuella sektorn skall kunna ***stärka den interkulturella dialogen och den ömsesidiga kunskapen mellan de europeiska kulturerna och utveckla sin politiska, kulturella, sociala och ekonomiska roll, vilket innebär ett verkligt mervärde vid förverkligandet av*** det europeiska medborgarskapet. Det skall öka konkurrenskraften och, framförallt, öka de europeiska verkens marknadsandelar på europeiska marknader andra än den inhemska.

Or. it

Motivering

Den europeiska audiovisuella sektorn kan i kraft av sin potential spela en nyckelroll för förverkligandet av det europeiska medborgarskapet eftersom den har möjlighet att påverka på alla områden - såväl det kulturella som det sociala, ekonomiska och politiska området.

Ändringsförslag från Luciana Sbarbati

Ändringsförslag 12
Skäl 2

(2) Det är också nödvändigt att främja ett aktivt medborgarskap och bekämpa alla former av utslagning, även rasism och främlingsfientlighet.	(2) Det är också nödvändigt att främja ett aktivt medborgarskap och bekämpa alla former av utslagning ***och diskriminering***, även rasism och främlingsfientlighet ***samt att främja social integration genom spridning av program för dövstumma och garantera yttrandefriheten och mediernas mångfald***.

Or. it

Motivering

En konkurrenskraftig audiovisuell sektor som garanterar yttrandefrihet bör gynna social intregration genom specialprogram och sprida klara budskap och innehåll som motverkar alla former av diskriminering och utanförskap.

Ändringsförslag från Luciana Sbarbati

Ändringsförslag 13
Skäl 3, strecksats 2

– gemenskapen skall beakta de kulturella aspekterna då den handlar enligt andra bestämmelser i fördraget, särskilt för att respektera och främja ***sin*** kulturella ***mångfald***.	– gemenskapen skall beakta de kulturella aspekterna då den handlar enligt andra bestämmelser i fördraget, särskilt för att respektera och främja ***den språkliga och*** kulturella ***mångfalden i alla länder med respekt för de minoriteter, dialekter och traditioner som är representerade i dessa länder***.

Or. it

Motivering

För att idén om ett verkligt europeiskt medborgarskap skall kunna förverkligas måste gemenskapen se till att samtliga medborgare känner sig representerade och erkända i EU. För att uppnå detta måste minoriteter, dialekter och traditioner skyddas och kulturella olikheter respekteras.

Ändringsförslag från Luciana Sbarbati

Ändringsförslag 14
Skäl 4

(4) Gemenskapens stöd till den audiovisuella sektorn är också i linje med det nya strategiska mål för unionen som fastställdes vid Europeiska rådets möte i Lissabon, nämligen att stärka sysselsättningen, den ekonomiska reformen och den sociala sammanhållningen som en del av en kunskapsbaserad ekonomi. I sina slutsatser konstaterade rådet att ”innehållsindustrin skapar ett mervärde genom att utnyttja och inrätta nätverk för europeisk kulturell mångfald”. Denna strategi bekräftas i slutsatserna från Europeiska rådets möte i Bryssel.	(4) Gemenskapens stöd till den audiovisuella sektorn är också i linje med det nya strategiska mål för unionen som fastställdes vid Europeiska rådets möte i Lissabon, nämligen att stärka ***utbildningen,*** sysselsättningen, den ekonomiska reformen och den sociala sammanhållningen som en del av en kunskapsbaserad ekonomi. I sina slutsatser konstaterade rådet att ”innehållsindustrin skapar ett mervärde genom att utnyttja och inrätta nätverk för europeisk kulturell mångfald”. Denna strategi bekräftas i slutsatserna från Europeiska rådets möte i Bryssel.

Or. it

Motivering

Vid Europeiska rådets möte i Lissabon betonades kravet på mer utbildning för att bemöta de nya kraven från arbetsmarknaden samt det livslånga lärandet för att tillse att arbetstagarna ständigt är konkurrenskraftiga.

Ändringsförslag från Manfred Weber

Ändringsförslag 15
Skäl 9a (nytt)

	(9a) I Artikel II-82 i fördraget om en konstitution för Europa står det att unionen skall respektera den kulturella och språkliga mångfalden. Det är därför nödvändigt att beakta de särskilda behoven

i de små länder och regioner i unionen som har olika språkområden och dialekter.

Or. de

Motivering

Språk är inte endast ett medel för förståelse utan även ett uttryck för kulturen i en region. För att regionernas Europa skall komma så nära medborgarna som möjligt är det därför nödvändigt att även på regional eller lokal nivå fastställa att dialekter är berättigade till stöd.

Ändringsförslag från Luciana Sbarbati

Ändringsförslag 16
Skäl 9a (nytt)

(9a) Gemenskapen måste även skydda minderåriga genom att ständiga garantera produkternas kvalitet och övervaka innehållet i sådana program och verk som i första hand är avsedda för de yngsta barnen men som även är avsedda för ungdomar.

Or. it

Motivering

En audiovisuell sektor som verkligen vill göra kultur och som har ambitionen att förverkliga det europeiska medborgarskap som alla efterlyser måste ta hänsyn till kraven från minderåriga och ungdomar som ofta utnyttjar tv- och biografutbudet i stor omfattning.

Ändringsförslag från Martine Roure och Ignasi Guardans Cambó

Ändringsförslag 17
Artikel 1, punkt 2, led a

(a) bevara och stärka Europas kulturella mångfald och dess audiovisuella arv, säkerställa att de europeiska medborgarna har tillgång till detta samt främja dialog mellan kulturer,	(a) bevara och stärka Europas kulturella mångfald och dess audiovisuella arv, säkerställa att de europeiska medborgarna har tillgång till detta***, främja mediernas mångfald och yttrandefriheten*** samt främja dialog mellan kulturer,

Or. fr

Ändringsförslag från Luis Francisco Herrero-Tejedor

Ändringsförslag 18
Artikel 1, punkt 2, led c

(c) stärka den europeiska audiovisuella sektorns konkurrenskraft på en öppen och konkurrensutsatt europeisk marknad.	(c) stärka den europeiska audiovisuella sektorns konkurrenskraft på en öppen och konkurrensutsatt europeisk marknad***, och därmed gynna relationerna mellan de aktörer som är verksamma i denna sektor***.

Or. es

Motivering

Att främja idén om att flera aktörer av olika nationalitet kan gå samman om ett och samma projekt är ett bra sätt att konkretisera en åtgärd som breddar marknaden och samtidigt dämpar splittringen av den.

Ändringsförslag från Luis Francisco Herrero-Tejedor

Ändringsförslag 19
Artikel 1, punkt 4, led da (nytt)

	(da) öka försäljningen av europeiska audiovisuella verk och fastställa övergripande strategier och kampanjer för marknadsföring av vart och ett av dessa verk.

Or. es

Motivering

Åtagandet att stärka och bevara den europeiska kulturella mångfalden genom programmet Media 2007 kräver att försäljningen av europeiska audiovisuella verk blir en prioritering för programmet. Marknadsföringen är hörnstenen i försäljningen.

Ändringsförslag från Luis Francisco Herrero-Tejedor

Ändringsförslag 20
Artikel 5, led d

(d) Uppmuntra digitalisering av europeiska audiovisuella verk.	(d) Uppmuntra digitalisering av europeiska audiovisuella verk ***för att förenkla försäljningen av dem och bevarandet av det europeiska audiovisuella arvet***.

Or. es

Motivering

Utnyttjandet av digitaltekniken kommer att göra de europeiska audiovisuella verken mer lättillgängliga tack vare de nya formerna för överföring av audiovisuellt innehåll. Därför kommer spridningen av dessa verk att öka långt från deras ursprungsländer. För att upprätthålla konkurrenskraft i en situation som kännetecknas av globaliseringens effekter kommer det att i allt högre utsträckning bli nödvändigt att utnyttja den nya tekniken i utvecklings-, produktions- och distributionsfaserna.

Ändringsförslag från Luis Francisco Herrero-Tejedor

Ändringsförslag 21
Artikel 6, led da (nytt)

	(da) Förbättra främjandet av europeiska audiovisuella verk genom att garantera att de europeiska producenterna av audiovisuella verk får tillräckliga tilläggsresurser för detta ändamål.

Or. es

Motivering

Att främja marknadsförings- och kommunikationskampanjer för försäljningen av europeiska audiovisuella verk samt att finansiera de kostnader som sådan verksamhet medför för de europeiska producenterna av audiovisuella verk är oundgängliga åtgärder för att förbättra konkurrenskraften i förhållande till andra marknader som investerar tre gånger så mycket på att marknadsföra som på att producera sina verk.

Ändringsförslag från Luis Francisco Herrero-Tejedor

Ändringsförslag 22
Artikel 9, punkt 4

4. Finansiellt stöd som ges enligt programmets bestämmelser får inte överskrida 50 % av de totala slutliga kostnaderna för den verksamhet stödet gäller. I de fall som tas upp i bilagan får stödet dock uppgå till 75 % av kostnaderna.	4. Finansiellt stöd som ges enligt programmets bestämmelser får inte överskrida 50 % av de totala slutliga kostnaderna för den verksamhet stödet gäller. I de fall som tas upp i bilagan får stödet dock uppgå till 75 % av kostnaderna. ***Vid beviljandet av sådant finansiellt stöd ur programmet skall den automatiska aspekten väga tyngre än den selektiva för att på detta sätt främja insyn och objektivitet i upphandlingsförfarandena.***

Or. es

Motivering

Det mest objektiva kriteriet för att avgöra vilka verk som bidrar mest till industrins utveckling inom den europeiska audiovisuella sektorn är verkens försäljningsframgångar, dvs. hur stor kassasuccé de är. Konsumtionen ökar om konsumenterna är nöjda med produkterna och sektorns grundläggande mål är att gynna konsumtionen. Det automatiska stödet är kopplat till antalet tittare.

Ändringsförslag från Luciana Sbarbati

Ändringsförslag 23
Artikel 13, punkt 1, led a

(a) stärka den grundläggande principen om yttrandefrihet,	(a) stärka den grundläggande principen om yttrandefrihet ***och mediernas mångfald***,

Or. it

Motivering

En konkurrenskraftig audiovisuell sektor får inte bortse från två grundläggande faktorer: yttrandefriheten och mediernas mångfald.

Ändringsförslag från Luciana Sbarbati

Ändringsförslag 24
Artikel 13, punkt 1, led b

(b) uppmuntra ökad medvetenhet om hur viktig den kulturella mångfalden är i Europa**,** och om vikten av att bekämpa rasism och främlingsfientlighet,	(b) uppmuntra ökad medvetenhet om hur viktig den kulturella mångfalden är i Europa ***som ett medel för att förverkliga det europeiska medborgarskapet och ett samhälle som inte accepterar utanförskap***, och om vikten av att bekämpa ***alla former av diskriminering, inbegripet*** rasism och främlingsfientlighet,

Or. it

Motivering

Rasism och främlingsfientlighet är inte de enda möjliga formerna av diskriminering. Den audiovisuella sektorn måste beakta alla möjliga former av diskriminering och bekämpa dem.

Ändringsförslag från Luciana Sbarbati

Ändringsförslag 25
Artikel 13, punkt 1, led e

(e) bidra till debatten och informationen om Europeiska unionen som ett område fred, välstånd och säkerhet råder.	(e) bidra till debatten och informationen om Europeiska unionen som ett område *där* fred, ***demokrati,*** välstånd och säkerhet råder.

Or. it

Motivering

För att verkligen integrera alla medborgare och för att garantera det europeiska medborgarskapet behöver Europeiska unionen fred, säkerhet och välstånd, men också en snar bekräftelse av demokratin i alla dess aspekter. Om demokratin garanteras kommer även den audiovisulla sektorn att åtnjuta frihet.

Ändringsförslag från Luis Francisco Herrero-Tejedor

Ändringsförslag 26
Bilaga, avdelning 1, punkt 4.4, strecksats 1a (ny)

	– Förbättra främjandet av europeiska

audiovisuella verk genom att garantera att de europeiska producenterna av audiovisuella verk får tillräckliga tilläggsresurser för detta ändamål.

Or. es

Motivering

När vi talar om den europeiska audiovisuella sektorn och om behovet av att främja dess industris konkurrenskraft gentemot den främsta konkurrenten, Förenta staterna, beklagar vi oss alltid över de statisktiska uppgifterna utan att stanna upp och fundera över den verkliga orsaken till denna världsledande audiovisuella marknads framgång. När det gäller marknadsföring har det visat sig att de europeiska företagens investeringar har varit klart otillräckliga.

Ändringsförslag från Luis Francisco Herrero-Tejedor

Ändringsförslag 27
Bilaga, avdelning 1, punkt 4.4, strecksats 1b (ny)

– Främja marknadsförings- och kommunikationskampanjer för försäljning av europeiska audiovisuella verk samt finansiera de kostnader som sådan verksamhet medför för de europeiska producenterna av audiovisuella verk.

Or. es

Motivering

När vi talar om den europeiska audiovisuella sektorn och om behovet av att främja dess industris konkurrenskraft gentemot den främsta konkurrenten, Förenta staterna, beklagar vi oss alltid över de statisktiska uppgifterna utan att stanna upp och fundera över den verkliga orsaken till denna världsledande audiovisuella marknads framgång. När det gäller marknadsföring har det visat sig att de europeiska företagens investeringar har varit klart otillräckliga.

Ändringsförslag från Luis Francisco Herrero-Tejedor

Ändringsförslag 28
Bilaga, avdelning 2, punkt 1.3a (ny)

Samarbete i audiovisuella frågor

Gemensamma åtgärder mellan

internationella organ för finansiering av filmer och audiovisuella program måste främjas.

Or. es

Motivering

Media-programmet kan avsätta finansiella anslag för att delta i andra strukturer för stöd till den europeiska produktionen av audiovisuellt material.

Ändringsförslag från Luis Francisco Herrero-Tejedor

Ändringsförslag 29
Bilaga, avdelning 2, punkt 3

3. Information om den europeiska audiovisuella marknaden och deltagande i Europeiska audiovisuella observationsorganet	3. Information om den europeiska audiovisuella marknaden och deltagande i Europeiska audiovisuella observationsorganet ***och i fonden Euroimages för stöd till samproduktion***
Programmet ger en rättslig grund för de utgifter som övervakningen av gemenskapens audiovisuella politik kräver.	Programmet ger en rättslig grund för de utgifter som övervakningen av gemenskapens audiovisuella politik kräver.
Programmet föreskriver särskilt att EU fortsatt skall delta i Europeiska audiovisuella observationsorganet. Detta skulle underlätta företagens tillgång till information och spridning av densamma samt bidra till större insyn i produktionsprocessen.	Programmet föreskriver särskilt att EU fortsatt skall delta i Europeiska audiovisuella observationsorganet. Detta skulle underlätta företagens tillgång till information och spridning av densamma samt bidra till större insyn i produktionsprocessen.
	Programmet skulle även kunna göra det möjligt för Europeiska unionen att delta i Europarådets fond Euroimages för stöd till samproduktion i syfte att främja den europeiska audiovisuella sektorns konkurrenskraft på den internationella marknaden.

Or. es

Motivering

En överenskommelse om samarbete mellan Europeiska unionen och Europarådet på det audiovisuella området skulle göra det möjligt att dra nytta av den omfattande erfarenhet som har samlats inom Euroimages och skulle även underlätta för en förbättring av relationerna

mellan stora och små produktionsländer så att de små ländernas filmer kan distribueras på ett enkelt sätt.